



Mehrfamilienhaus



**Die Installation darf nur durch fachkundiges Personal ausgeführt werden.
Alle Arbeitsschritte müssen der Reihe nach vollständig ausgeführt und kontrolliert werden.**

Gültigkeitsbereich

Diese Installationsanleitung gilt für die Modelle: **245, 246**

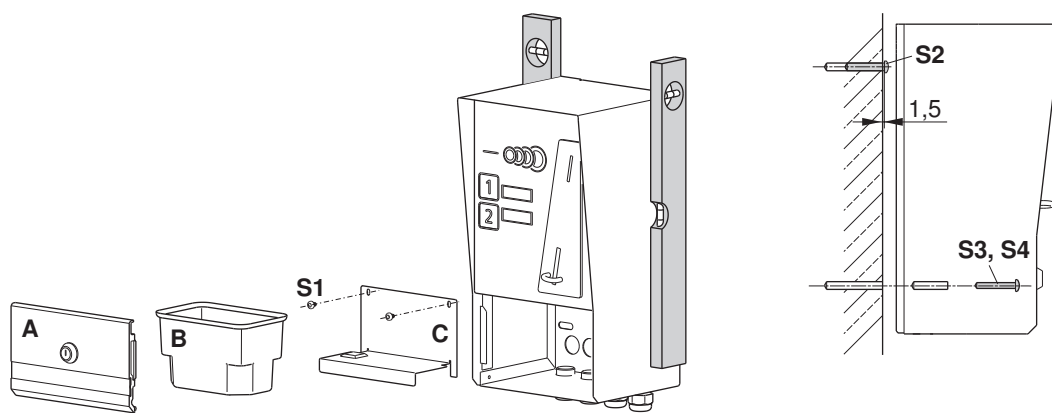
Installation

Hinweise

- Das Kassiersystem in der Nähe des Waschautomaten resp. Wäschetrockners, an gut zugänglicher Stelle und in bequemer Bedienhöhe an die Wand montieren.
- Bei mehreren Geräten ist darauf zu achten, die Gehäuse nicht zu verwechseln (Typenschild beachten).

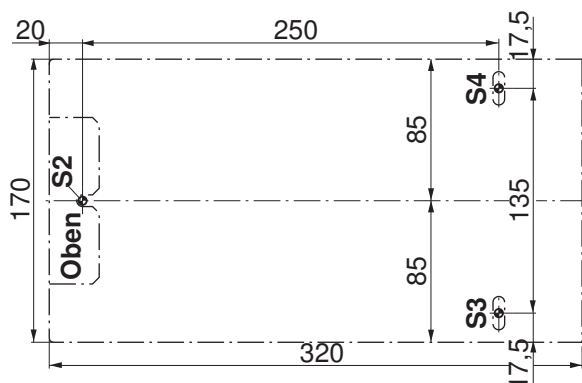
Montage

Zur Montage werden die mitgelieferten 3 Befestigungsschrauben ($\varnothing$ 6 mm) und 3 Dübel ($\varnothing$ 8 mm) benötigt.



- Kassenverriegelung **A** und Münzkassette **B** entfernen, beim Berührungsschutz **C** Schrauben **S1** lösen und herausnehmen.
- Loch für die Befestigungsschraube **S2** bohren und Dübel einsetzen (siehe MASSBILD FÜR BEFESTIGUNG). **S2** bis auf ca. 1,5 mm Wandabstand einschrauben.
- Kassiersystem an der Befestigungsschraube **S2** einhängen, mit Hilfe einer Wasserwaage auf beide Seiten lotrecht ausrichten.
- Die Position der Löcher für die Befestigungsschrauben **S3** und **S4** anzeichnen, Kassiersystem entfernen, Löcher bohren und Dübel einsetzen. Kassiersystem einhängen und **S3** und **S4** einschrauben.

Massbild für Befestigung





Elektrische Anschlüsse



Elektrische Anschlüsse sind durch fachkundiges Personal nach den Richtlinien und Normen für Niederspannungsinstallationen und nach den Bestimmungen der örtlichen Elektrizitätswerke auszuführen. Ein steckerfertiges Gerät darf nur an eine vorschriftsmässig installierte Schutzkontaktsteckdose angeschlossen werden. In der Hausinstallation ist eine allpolige Netz-Trennvorrichtung mit 3mm Kontaktöffnung vorzusehen. Schalter, Steckvorrichtungen, LS-Automaten und Schmelzsicherungen, die nach der Geräteinstallation frei zugänglich sind und alle Polleiter schalten, gelten als zulässige Trenner. Eine einwandfreie Erdung und getrennt verlegte Neutral- und Schutzleiter sorgen für einen sicheren und störungsfreien Betrieb. Nach dem Einbau dürfen spannungsführende Teile und betriebsisolierte Leitungen nicht berührbar sein. Alte Installationen überprüfen.

- Angaben über erforderliche Netzspannung, Stromart und Absicherung sind dem Typenschild zu entnehmen.
- Einsatzhöhe der Geräte: bis max. 2000 m ü.M.
- Das Kassiersystem soll vorzugsweise an Dauerspannung angeschlossen werden, d.h. es soll vor einem eventuell vorhandenen Wandschalter eingebaut werden. Die Stromversorgung für das Kassiersystem erfolgt ab Klemmenblock «Gerät 1».
- Im Normalfall (Werkseinstellung) muss bei «Gerät 1» ein Waschautomat und bei «Gerät 2» ein Wäschetrockner angeschlossen werden.
- Nachträgliche Änderungen, die durch den Kundendienst des Herstellers vorgenommen werden müssen, sind kostenpflichtig.

Anschliessen

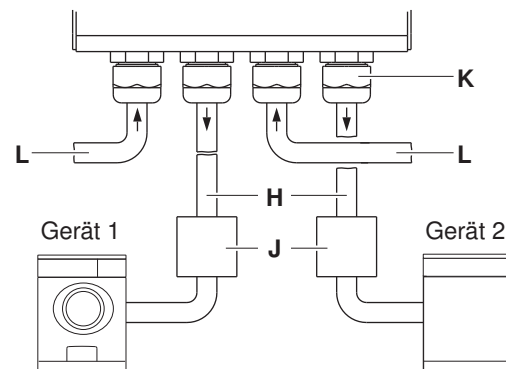
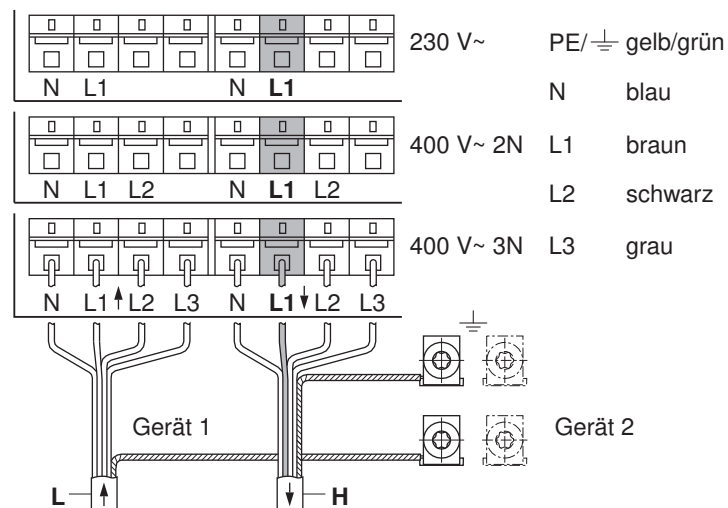
Das Kassiersystem wird mit 1m langen, 5-adrigen Anschlusskabeln ausgeliefert. Diese Kabel werden über eine Abzweigdose ans Netz angeschlossen (Kabel bis 2,5mm² zugelassen).

1. Verbindungskabel **H** zu den Geräten (über Wandschalter oder Steckdosen **J**) einziehen und gemäss Schema anschliessen. Drahtschleife von ca. 3 cm vorsehen.
2. Kabelverschraubung **K** festziehen.
3. Beide Anschlusskabel **L** am Netz anschliessen.

Falscher Anschluss kann zu fehlerhafter Kassierung führen.



An die Klemmen L1 des Kassiersystems ist jene Phase des Waschautomaten oder Wäschetrockners anzuschliessen (Verbindungskabel H), in der am längsten Strom fliesst.



Funktionskontrolle/Inbetriebnahme

1. Kassiersystem gemäss Bedienungsanleitung in Betrieb nehmen.
2. Waschautomat und Wäschetrockner gemäss separater Bedienungsanleitung in Betrieb nehmen.
3. Abwarten, bis das Kassiersystem zu kassieren beginnt (Dezimalpunkt blinkt).
4. Waschautomat und Wäschetrockner gemäss Bedienungsanleitung ausser Betrieb setzen.



Immeuble collectif



Seul un personnel compétent est habilité à effectuer l'installation.
Toutes les étapes de travail doivent être effectuées et contrôlées dans l'ordre et intégralement.

Domaine de validité

Cette notice d'installation est valable pour les modèles : **245, 246**

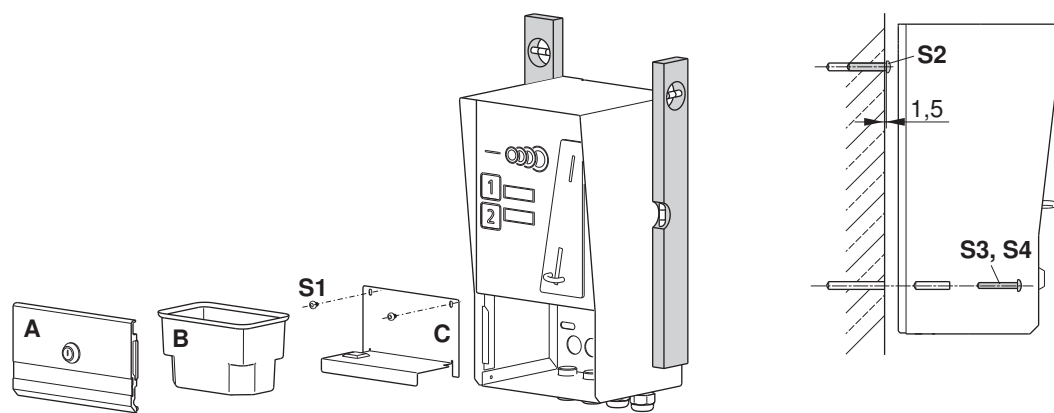
Installation

Remarques

- Le système de paiement doit être installé sur un mur à proximité de la machine à laver ou du sèche-linge, dans un endroit facilement accessible et à une hauteur adaptée.
- En présence de plusieurs appareils, veiller à ne pas confondre les boîtiers (se reporter aux plaques signalétiques).

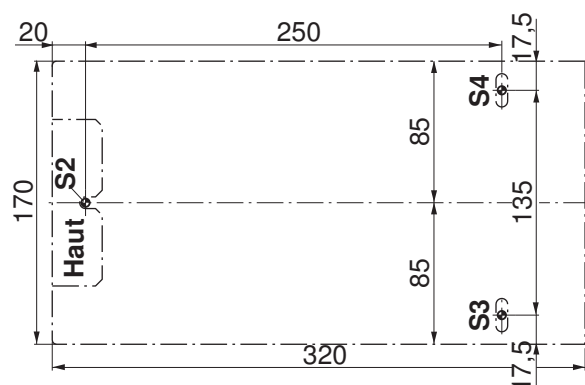
Montage

Le montage requiert l'utilisation de 3 vis de fixation (ø 6 mm) et de 3 chevilles (ø 8 mm) livrées.



- Retirer le verrouillage de la caisse **A** et la cassette à monnaie **B**, dévisser et ôter les vis **S1** sur la protection contre le contact **C**.
- Percer un trou pour la vis de fixation **S2** et mettre la cheville en place (voir PLAN COTÉ POUR LA FIXATION). Enfoncer la vis **S2** jusqu'à un écart avec le mur d'environ 1,5 mm.
- Accrocher le système de paiement sur la vis de fixation **S2** et l'aligner d'aplomb des deux côtés à l'aide d'un niveau à bulle.
- Marquer l'emplacement des trous pour les vis de fixation **S3** et **S4**, retirer le système de paiement, percer les trous et mettre les chevilles en place. Accrocher le système de paiement et monter les vis de fixation **S3** et **S4**.

Plan coté pour la fixation





Raccordements électriques



Seul un personnel compétent est habilité à effectuer les raccordements électriques, en respectant les directives et normes pour les installations basse tension ainsi que les ordonnances des compagnies d'électricité locales. Un appareil prêt à brancher ne doit être branché que sur une prise à contact de protection installée conformément aux directives. Dans l'installation domestique, prévoir un dispositif de séparation réseau sur tous les pôles avec intervalle de coupure de 3 mm. Les commutateurs, dispositifs enfichables, disjoncteurs automatiques et fusibles, librement accessibles après l'installation de l'appareil et commutant tous les conducteurs polaires, sont considérés comme des dispositifs de séparation fiables. Une mise à la terre correcte et des conducteurs neutres et de protection posés séparément garantissent un fonctionnement sûr et sans défaillances. Après le montage, il doit être impossible de toucher les pièces conduisant la tension et les lignes isolées. Contrôler les anciennes installations.

- ▶ La plaque signalétique donne des indications sur la tension secteur, le type de courant et le type de protection nécessaires.
- ▶ Hauteur d'utilisation des appareils : jusqu'à 2000 m au-dessus du niveau de la mer.
- ▶ Il est conseillé de raccorder le système de paiement à une tension permanente, c'est-à-dire qu'il doit être monté en amont d'un éventuel interrupteur mural en place. L'alimentation en courant du système de paiement se fait à partir du répartiteur « appareil 1 ».
- ▶ En règle générale (réglage d'usine), il faut raccorder un lave-linge sur « appareil 1 » et un sèche-linge sur « appareil 2 ».
- ▶ Les modifications a posteriori, qui doivent être réalisées par le service clientèle du fabricant, sont payantes.

Raccordement

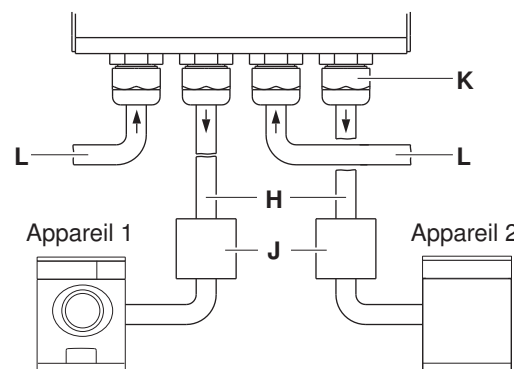
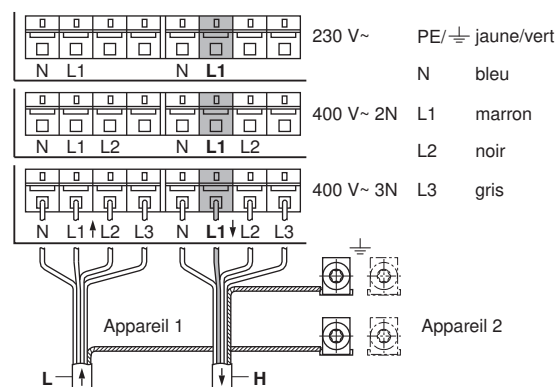
Le système de paiement est fourni avec des câbles de raccordement de 1 m à 5 pôles. Ces câbles sont raccordés au secteur par le biais d'une boîte de dérivation (câbles d'une section allant jusqu'à 2,5 mm² admis).

1. Insérer le câble de liaison **H** vers les appareils (via l'interrupteur mural ou les prises **J**) et le raccorder conformément au schéma. Prévoir une boucle de fil d'environ 3 cm.
2. Visser les passe-câble à vis **K**.
3. Raccorder les deux câbles de raccordement **L** au secteur.

Un mauvais raccordement peut entraîner un défaut d'encaissement.



Doit être raccordée sur les bornes **L1** du système de paiement la phase du lave-linge ou du sèche-linge (câble de liaison **H**) sur laquelle le courant circule le plus longtemps.



Contrôle du fonctionnement/mise en service

1. Mettre en service le système de paiement conformément au mode d'emploi.
2. Mettre en service le lave-linge et le sèche-linge conformément au mode d'emploi distinct.
3. Patienter jusqu'à ce que le système de paiement commence à encaisser (le point décimal clignote).
4. Mettre hors service le lave-linge et le sèche-linge conformément au mode d'emploi.



L'installazione può essere eseguita soltanto da personale specializzato.
Tutte le operazioni devono essere eseguite sequenzialmente in modo completo e devono essere controllate.

Campo di validità

Queste istruzioni per l'installazione si riferiscono ai modelli: **245, 246**

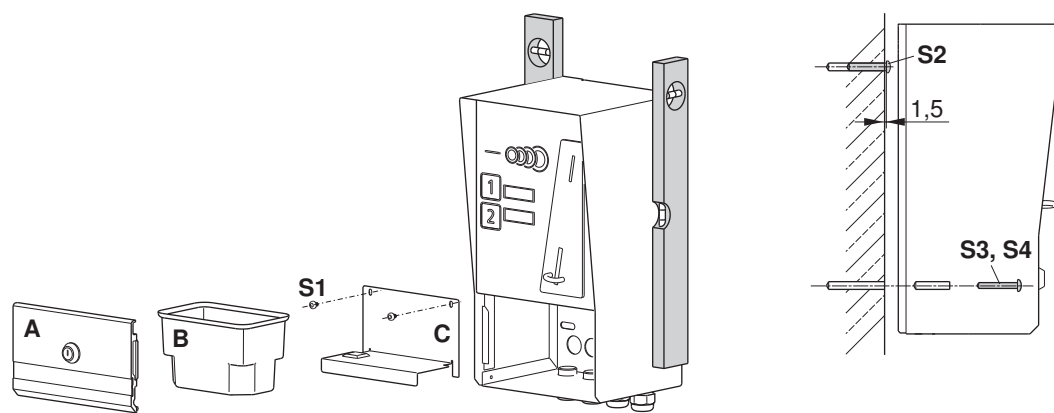
Installazione

Avvertenze

- Montare il dispositivo di pagamento alla parete nelle vicinanze della lavatrice o dell'asciugatrice, in un posto ben accessibile e a un'altezza di comando comoda.
- In caso di diversi apparecchi, fare attenzione a non scambiare gli involucri (osservare la targhetta dei dati del modello).

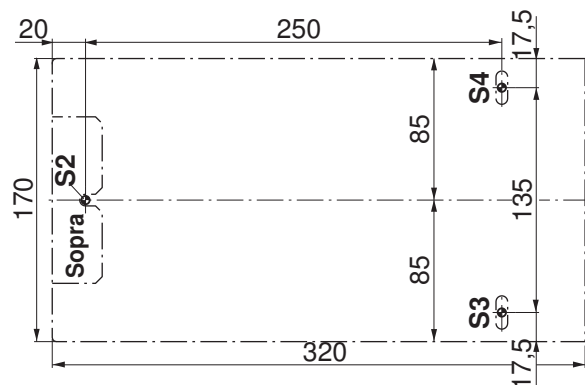
Montaggio

Per il montaggio servono le 3 viti di fissaggio in dotazione ($\varnothing$ 6 mm) e 3 tasselli ($\varnothing$ 8 mm).



- Rimuovere il blocco della cassa **A** e la cassetta delle monete **B**, svitare le viti **S1** in prossimità della protezione da contatto **C** ed estrarle.
- Realizzare un foro con il trapano per la vite di fissaggio **S2** e inserire il tassello (vedi DISEGNO QUOTATO PER IL FISSAGGIO). Avvitare la vite **S2** fino a una distanza di ca. 1,5 mm dalla parete.
- Appendere il dispositivo di pagamento alla vite di fissaggio **S2**, allinearla in verticale su entrambi i lati utilizzando una livella ad acqua.
- Tracciare la posizione dei fori per le viti di fissaggio **S3** e **S4**, rimuovere il dispositivo di pagamento, realizzare i fori con il trapano e inserire i tasselli. Appendere il dispositivo di pagamento e avvitare le viti **S3** e **S4**.

Disegno quotato per il fissaggio





Collegamenti elettrici



I collegamenti elettrici possono essere eseguiti soltanto da personale specializzato e nel rispetto delle disposizioni e norme per apparecchi di bassa tensione e in modo conforme a quanto stabilito dalle centrali elettriche locali. Un apparecchio pronto per il collegamento può essere allacciato soltanto a una presa con messa a terra installata a norma. L'impianto elettrico deve disporre di un separatore di rete onnipolare con un'apertura di contatto di 3 mm. Interruttori, dispositivi d'innesto, interruttori automatici LS e fusibili, liberamente accessibili dopo il montaggio dell'apparecchio e in grado di attivare tutti i conduttori polari, sono separatori autorizzati. Una messa a terra corretta insieme a neutri e conduttori di protezione posati separatamente consentono un funzionamento sicuro e senza anomalie. Dopo l'installazione, non è permesso toccare le parti sotto tensione e i cavi in isolamento funzionale. Controllare le vecchie installazioni.

- Sulla targhetta dei dati sono riportate le indicazioni sulla tensione di rete necessaria, sul tipo di corrente e sulla protezione con fusibile.
- Altezza operativa degli apparecchi: max 2000 m s.l.m.
- Il dispositivo di pagamento deve essere collegato preferibilmente alla tensione continua, ovvero, deve essere installato a monte di un interruttore a parete, se disponibile. L'alimentazione elettrica per il dispositivo di pagamento avviene a partire dalla morsetteria «apparecchio 1».
- Di solito (impostazione di fabbrica) per l'«apparecchio 1» deve essere collegata una lavatrice e per l'«apparecchio 2» un'asciugatrice.
- Le modifiche successive, che devono essere eseguite dal servizio clienti del produttore, sono a pagamento.

Allacciamento

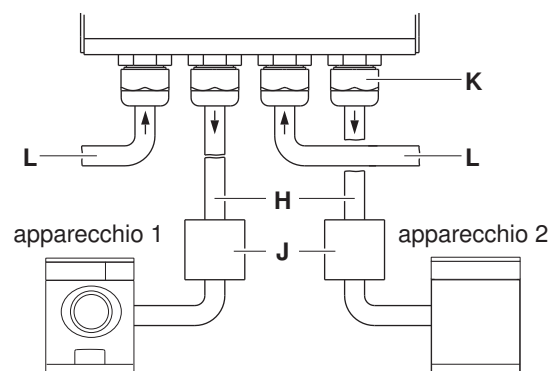
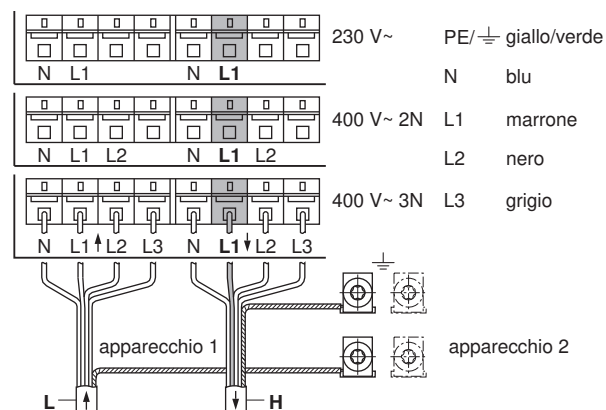
Il dispositivo di pagamento è consegnato con cavi di collegamento lunghi 1 m a 5 fili. Questi cavi vengono collegati alla rete mediante una scatola di derivazione (sono ammessi cavi con sezioni fino a 2,5 mm²).

1. Inserire il cavo di collegamento **H** per gli apparecchi (attraverso l'interruttore a parete o le prese **J**) e allacciarlo attenendosi allo schema. Prevedere un cappio di ca. 3 cm.
2. Stringere il pressacavo **K**.
3. Collegare entrambi i cavi di collegamento **L** alla rete.

Un errore di collegamento può causare incassi errati.



Ai morsetti L1 del dispositivo di pagamento occorre allacciare quella fase della lavatrice o della asciugatrice (cavo di collegamento H) nella quale la corrente fluisce più a lungo.



Controllo del funzionamento/messa in esercizio

1. Mettere il dispositivo di pagamento in esercizio attenendosi alle istruzioni per l'uso.
2. Mettere in esercizio la lavatrice e l'asciugatrice conformemente alle istruzioni per l'uso separate.
3. Attendere fino a quando il dispositivo di pagamento inizia con l'incasso (il punto decimale lampeggia).
4. Mettere fuori servizio la lavatrice e l'asciugatrice conformemente alle istruzioni per l'uso.



Apartment building



The appliance should be installed by qualified personnel only.
Each step must be carried out and checked in full in the order specified.

Validity

These installation instructions apply to the models: **245, 246**

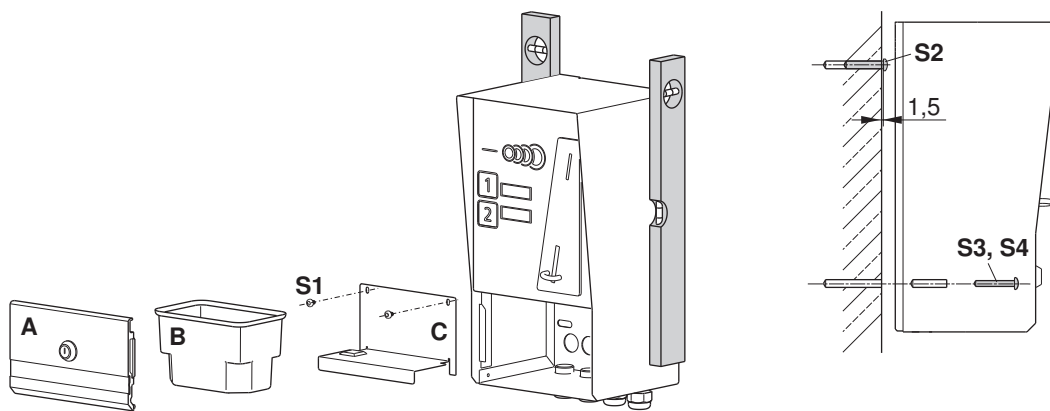
Installation

Notes

- Mount the cashier system on the wall near the washing machine or tumble dryer in a readily accessible place and at a comfortable height for use.
- If there are several appliances, take care not to mix up the housing (observe the identification plates).

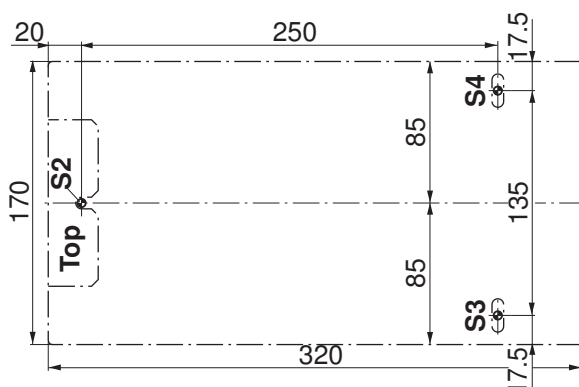
Mounting

The 3 fastening screws (ø 6 mm) and 3 wall plugs (ø 8 mm) supplied are required to mount the appliance.



1. Remove the coin box lock **A** and the coin box **B**, then loosen and remove the screws **S1** from the safety guard **C**.
2. Drill a hole for fastening screw **S2** and insert wall plug (see DIMENSIONAL MOUNTING DIAGRAM). Screw in **S2**, leaving a gap of approximately 1.5 mm to the wall.
3. Hang the cashier system on the fastening screw **S2**, use a spirit level on both sides to level it.
4. Mark the position of the holes for the fastening screws **S3** and **S4**, remove the cashier system, drill the holes and insert the wall plugs. Hang the cashier system and screw in **S3** and **S4**.

Dimensional mounting diagram





Apartment building

Electrical connections



Electrical connections must be carried out by qualified personnel in accordance with the guidelines and standards for low-voltage installations and the specifications of the local electricity supply companies. A plug-in appliance may only be connected to a socket outlet with earthing contact, installed according to specifications. An all-pole mains isolating device with 3 mm contact opening should be provided in the house wiring system. Switches, plug and socket devices, circuit breakers and fusible cut-outs which are accessible after installation and which have all-poles switching are permissible as isolating devices. Effective earthing and separately installed neutral and earth conductors ensure safe and fault-free operation. After installation, live parts and cables with basic insulation must not be accessible. Check old installations.

- ▶ Information on the required mains voltage, type of current and fuse protection can be taken from the identification plate.
- ▶ The appliance is designed for use up to a max. altitude of 2000 m above sea level.
- ▶ The cashier system should ideally be connected to constant voltage, i.e. it should be installed where there is already a wall switch. The cashier system is powered from terminal block «Appliance 1».
- ▶ Normally (factory setting), for «Appliance 1» a washing machine must be connected and for «Appliance 2» a tumble dryer.
- ▶ Any subsequent modifications that have to be made by the manufacturer's Customer Services will incur extra costs.

Connecting to the mains supply

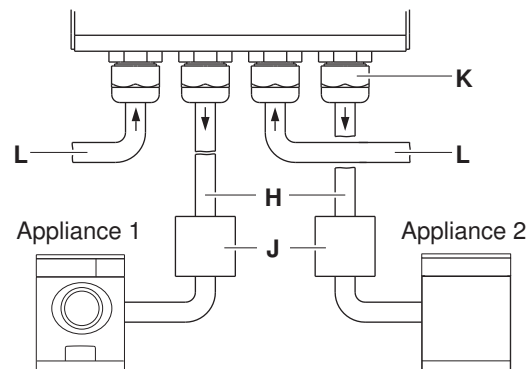
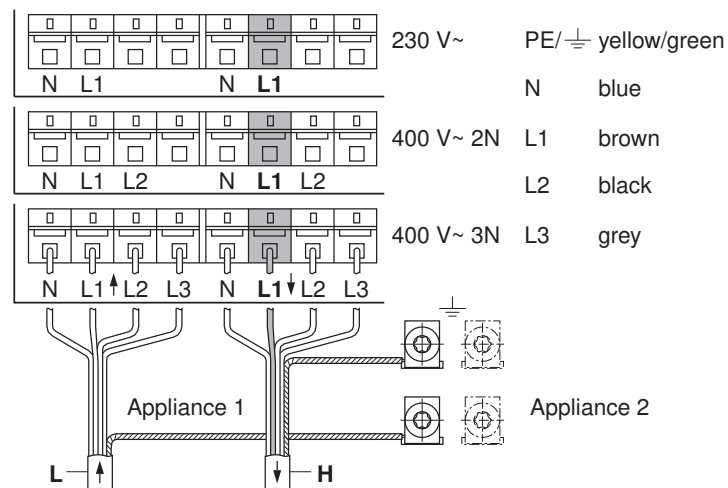
The cashier system is supplied with 1 m long, 5-wire connection cables. These cables are connected to the mains supply via a junction box (cable up to 2.5 mm² is permissible).

1. Feed connecting cable **H** to the appliances (via wall switch or mains socket **J**) and connect according to the schematic diagram. Incorporate a wire loop of approx. 3 cm long.
2. Tighten screw cable gland **K**.
3. Connect both mains cables **L** to the mains supply.

If connected wrongly, incorrect debiting may result.



Connect to terminal **L1** of the cashier system that phase of the washing machine or tumble dryer in which current flows the longest (connecting cable **H**).



Function control / Using for the first time

1. Follow the operating instructions when using the cashier system for the first time.
2. Start the washing machine and tumble dryer according to the separate operating instructions.
3. Wait until the cashier system starts to debit an amount (decimal point flashes).
4. Stop the washing machine and tumble dryer according to the operating instructions.